6

മൂന്നു ചങ്ങാതിമാർ

വര: സന്തോഷ് വെളിയന്നൂർ

എഴുത്ത്: ധനശ്യാം തിവാരി

പരിഭാഷ: ഡോ. ലജില ഷാജി

എഡിറ്റോറിയൽ ടീം
കെ ടി രാധാകൃഷ്ണൻ (ചീഫ് എഡിറ്റർ),
ജനു (എക്സിക്യൂട്ടീവ് എഡിറ്റർ)
ഇ എൻ ഷീജ, അനിത സി കെ,
സി എം മുരളീധരൻ, കെ പാപ്പൂട്ടി
രൂപകൽപന ജനു, ശ്രീലേഷ് കമാർ

ഒന്നാം പതിപ്പ്: ഫെബ്രുവരി 2020
രണ്ടാം പതിപ്പ്: ഏപ്രിൽ 2022
പ്രസാധനം, വിതരണം:
കേരള ശാസ്ത്രസാഹിത്യ പരിഷത്ത്, തൃശ്ശൂർ 680004
e mail: publicationkssp@gmail.com
അച്ചടി: തെരേസ്സ ഓഫ്സെറ്റ് പ്രിന്റേഴ്സ്, അങ്കമാലി
വില (സെറ്റ്): ₹.1800
KSSP 2707 IIE APR 22 1800 2K FT 1092/20

മൂന്നു ചങ്ങാതിമാർ

വര: സന്തോഷ് വെളിയന്നൂർ

എഴുത്ത്: ധനശ്യാം തിവാരി

പരിഭാഷ: ഡോ. ലജില ഷാജി

കേരള
ശാസ്ത്രസാഹിത്യ
പരിഷത്ത്

ഒരു ആനയുണ്ടായിരുന്നു.
ആനയുടെ ചങ്ങാതിയായിരുന്നു ആട്.

ആന
മരക്കൊമ്പ് താഴ്ത്തും,
ആട്
ഇലതിന്നും.

ഒരിക്കൽ
രണ്ടുപേരും
കാട്ടിലേക്ക് യാത്രയായി.

കാട്ടിൽ അവർ
ഒരു കുളവും
ഒരു ഇലന്തമരവും കണ്ടു.

ആന മരംകുലുക്കി,
ഇലന്തപ്പഴം വീണു.

ആട് ഇലന്തപ്പഴം
തിന്നാൻ തുടങ്ങി.

അപ്പോഴാണ്
മരത്തിൽനിന്ന്
ഒരു കുഞ്ഞുപക്ഷി
വെള്ളത്തിൽ വീണത്.

ആട് പക്ഷിയെ
രക്ഷിക്കാൻ കുളത്തിൽ ചാടി.
പക്ഷേ, മുങ്ങിപ്പോയി.

ആന രണ്ടുപേരെയും
കരക്കെത്തിച്ചു.

അങ്ങനെയങ്ങനെ
നാളുകൾ കഴിഞ്ഞു.
പക്ഷിക്കുഞ്ഞ് വലുതായി.

പക്ഷി മരത്തിലും
ആനയും ആടും മരച്ചുവട്ടിലും
താമസമാക്കി.

പക്ഷി പറന്നുചെന്ന്
എവിടെയൊക്കെയാണ്
പഴങ്ങളുള്ളതെന്ന് കണ്ടെത്തി.

പിന്നെ
മൂന്നുപേരും
അവിടേക്ക്
പോയി
പഴങ്ങൾ തിന്നു.

ആ മൂന്നു
ചങ്ങാതിമാർക്കും
ഇപ്പോൾ എന്തു
സന്തോഷമാണെന്നോ!

അഞ്ചുവയസ്സ് വരെ ഉള്ളവർക്ക്
കാണാനും പറയാനും വായിച്ചുകേൾക്കാനും
അഞ്ചുവയസ്സിനു മുകളിലുള്ളവർക്ക്
കാണാനും വായിച്ചുതുടങ്ങാനും

മൂന്നു ചങ്ങാതിമാർ

ആനയും ആടും
ചങ്ങാതിമാരായിരുന്നു.
അവരുടെ കൂട്ടത്തിലേക്ക്
ഒരാൾകൂടി എത്തി.
മൂന്നുപേരുടെയും കൂട്ട്
എങ്ങനെയെന്നു നോക്കൂ...

വര: സന്തോഷ് വെളിയന്നൂർ
കുട്ടികൾക്കു വേണ്ടിയുള്ള ചിത്രീകരണം
സൂക്ഷ്മതയോടെ ചെയ്യുന്ന ചിത്രകാരൻ.
ആനിമേറ്റും കഥാകൃത്തുമാണ്. കോട്ടയത്ത് താമസിക്കുന്നു.

എഴുത്ത്: ലജില ഷാജി
കുട്ടികൾക്കും മുതിർന്നവർക്കുമായി നിരവധി കഥകൾ ഹിന്ദിയിൽ
നിന്നും വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ഹിന്ദി സാഹിത്യത്തിൽ ഡോക്ടറേറ്റ്.
അധ്യാപികയാണ്. കോഴിക്കോട് സ്വദേശി.

കേരള
ശാസ്ത്രസാഹിത്യ
പരിഷത്ത്